

PERGUNTAS E RESPOSTAS PARA CLARIFICAÇÃO

QUESTOES ENVOLVENDO TRADUCAO

1) No parágrafo 8, a versão em inglês indica que os atentados de 1º de julho ocorreram na embaixada de Belor em Nova Atria. Entretanto, a versão em espanhol diz que os atentados ocorreram na embaixada de Nova Atria em Belor.

RESPOSTA: A versão em inglês está correta. Na versão em espanhol deveria ser lido: *“El día de junio de 2001 se produjeron simultáneamente devastadores atentados con bombas a la embajada de Belor en Nuevo Atria y a otras dos embajadas de estados que se consideraban aliados de Belor”*.

2) No parágrafo 12, a versão em inglês indica que, na sua última frase, *“Belor also indicated that the detainees were not entitled to protections under the Third or Fourth Geneva Conventions of 1949 but that it would afford the detainees the basic protections applicable under CUSTOMARY INTERNATIONAL HUMANITARIAN LAW”*. Entretanto, a versão em espanhol indica, na última linha do parágrafo 12 o seguinte: *“Señalo también que, si bien los detenidos gozaban de las protecciones de la Tercera e Cuarta Convención de Ginebra de 1949, les conferiría los derechos aplicables en virtud de*

PERGUNTAS E RESPOSTAS PARA CLARIFICAÇÃO

PERGUNTAS E RESPOSTAS PARA CLARIFICAÇÃO

4) O Estado de Belor havia estabelecido dentro do seu sistema jurídico a pena de morte antes de se tornar parte a Convenção Americana. Caso afirmativo, para quais delitos?

RESPOSTA: Na medida em que essa e outras perguntas similares abaixo se relacionem com o Artigo 4(2) e (3) da Convenção Americana, a Comissão não achou nos relatórios questões relativas aos méritos preliminares e as equipes não podem argüir possíveis violações ao Artigo 4(2) ou (3) da Convenção em suas argumentações perante a Corte Interamericana.

5) De acordo com a constituição de Belor, quais são as restrições que podem ser feitas aos direitos garantidos pela Convenção, nos casos de segurança nacional e ordem publica? (Caso hipotético, para. 30).

RESPOSTA: A Seção 4 da Constituição de Belor estabelece o seguinte: “O exercício dos direitos de acordo com as subseções 3(b)-(j) desta Constituição devem se sujeitar somente a restrições estabelecidas por lei quando se achar necessário em uma sociedade democrática, no interesse da segurança nacional, ou ordem publica, ou para proteger a saúde publica ou moral dos direitos e liberdades dos outros”.

6) Por que razão Laura Gray e Robert Suárez foram levados para a Cidadela, se este centro de detenção, de acordo com o acordo bilatelal, foi estabelecido somente para pessoas suspeitas de terem participado dos atentados terroristas sendo que essas duas pessoas teriam sido acusadas pela Nova Atria por assuntos diferentes? (Caso hipotetico, para. 24)

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

7) De acordo com os fatos narrados na parte final do parágrafo 27; na Republica de Belor, o uso do hábeas corpus inclui também, um julgamento da legalidade das condições de detenção dentro das carceragens e da maneira com a qual a investigação foi conduzida?

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

8) Considerando que a ultima informação que se tem do caso processual envolvendo Ferris Blanco foi em julho de 2004, [qual] é a atual posição deste processo?

RESPOSTA: O caso hipotético deve indicar no parágrafo 33 que, de acordo com Belor, o julgamento do Senhor Blanco iria começar em JULHO DE 2005 e não JULHO DE 2004.

9) No acordo bilateral firmado entre Belor e Nova Atria estava previsto que o Gabinete dos Ministros seria responsável pelo estabelecimento do Tribunal Especial de Nova Atria assim como seria o responsável pela definição dos crimes de competência do mesmo?

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

10) Considerando que nos fatos do caso se estabelece a existência do Tribunal Especial de Nova Atria ante o qual seriam processados os responsáveis pelos ataques terroristas às embaixadas,

PERGUNTAS E RESPOSTAS PARA CLARIFICAÇÃO

PERGUNTAS E RESPOSTAS PARA CLARIFICAÇÃO

17) Existe algum recurso jurídico (hábeas corpus, amparo, etc.) para a proteção dos direitos humanos que possa ser apresentado perante o tribunal especial da Cidadela em favor dos detentos?

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

18)

PERGUNTAS E RESPOSTAS PARA CLARIFICAÇÃO

RESPOSTA: A República de Belor não declarou nem Estado de Exceção nem Estado de Emergência em nenhum momento relevante aos fatos do caso hipotético.

25) Quais os argumentos da Comissão para não considerar a violação do artigo 4 da Convenção?

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

26) Sob que autoridade ou convenio Belor interveio no conflito armado, dias depois dos ataques (ponto 10), quando da leitura do ponto 11 se entende que o convenio firmado com Nova Atria foi firmado posteriormente?

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

27) Quando os arquivos da Federação Internacional da Cruz Vermelha são revelados, sua não publicação não constitui uma violação do direito constitucional de liberdade de imprensa?

RESPOSTA: Pergunta impropria.

28) Quais são as condições de vida das crianças e dos menores detidos na Cidadela com relação às mínimas condições de higiene e salubridade? Qual órgão especializado na proteção das crianças e adolescentes é o responsável?

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

29) A Comissão Interamericana de Direitos Humanos efetuou alguma visita *in loco* na Cidadela?

RESPOSTA: Não.

30) Qual o grau de subordinação que tem o Tribunal Especial da Cidadela em relação ao Estado de Nova Atria?

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

31) Os detentos da Cidadela têm a possibilidade de eleger um advogado particular diferentemente dos advogados militares designados para eles?

RESPOSTA: Não.

32) De acordo com o parágrafo 13, em 27 de junho de 2001, o Gabinete dos Ministros de Belor criou um tribunal especial estabelecendo crimes e penas de sua competência. Qual a sanção máxima que existia no sistema jurídico de Belor antes desta data, e em quais casos ela se aplicava?

RESPOSTA: Vide resposta para questão 4.

PERGUNTAS E RESPOSTAS PARA CLARIFICAÇÃO

33) Existe diferença entre as versões em inglês e espanhol com relação aos fatos narrados no parágrafo 25, se fazendo assim, necessário esclarecer as razões pelas quais Laura Gray e Robert Suárez foram detidos no aeroporto nacional de Kawori.

RESPOSTA: Laura Gray e Robert Suárez foram presos após sua chegada no aeroporto nacional de Kawori baseado nos indícios de suas participações no seqüestro de 1997.

34) De acordo com o parágrafo 19, figuram o nome de seis países no anexo I da Lei de Defesa da Liberdade. Quais fatos foram considerados para determinar quais países fariam parte desta lista?

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

35) Belor comunicou o seu estado de exceção (emergência) ao secretário da OEA de acordo com o artigo 27 da Convenção Americana sobre Direitos Humanos?

RESPOSTA: Vide resposta para a questão 4.

36) Os Escorpões são um grupo armado organizado, com uma hierarquia militar interna e comando unificado, usando algum distintivo e carregando suas armas abertamente?

36)

PERGUNTAS E RESPOSTAS PARA CLARIFICAÇÃO

41) Levando-se em conta as ações constitucionais mencionadas no parágrafo 29, quais são os recursos possíveis (legais e constitucionais) existentes para Belor e Nova Atria para a proteção das garantias fundamentais dos seus habitantes?

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

42) O acordo celebrado entre Nova Atria e Belor autoriza Belor a sancionar, aplicar e adjudicar leis para a administração e manutenção da Cidadela e seus internos. Que outra autoridade foi dada a Belor nos termos deste acordo e em que data este foi celebrado?

RESPOSTA PARA A PRIMEIRA PARTE: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

RESPOSTA PARA A SEGUNDA PARTE: Nova Atria e Belor celebraram o acordo em 10 de junho de 2001.

43) Quais foram as recomendações feitas pela comissão no seu relatório preliminar de 5 de outubro de 2003?

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

44) Era necessário levar o caso de Ferris Blanco perante o Tribunal Geral de Belor antes de proceder sua deportação, ou, do contrário, poderia a ordem ser dada diretamente pelo Ministro da Defesa Nacional de Belor?

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

45) O artigo 32 da Lei de Defesa da Liberdade autorizou o Governo de Belor a solicitar que o Tribunal Geral de Belor desse a ordem para monitorar as contas e transações financeiras de cada membro da congregação do Templo Gir, ou tal organização possui uma personalidade jurídica?

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

46) Quando foi firmado o tratado entre Nova Atria e o Estado de Belor no qual foi dada a Belor a autoridade para agir no Estado de Nova Atria com imunidade tanto civil como penal?

RESPOSTA: Vide resposta para a segunda parte da questão 42.

47) Belor foi noticiado a respeito das cobranças trazidas perante a Comissão para que este pudesse criar suas objeções preliminares perante a Comissão?

RESPOSTA: As informações disponíveis se limitam aos fatos existentes no caso hipotético.

48) Após a detenção de Ferris Blanco, Laura Grey, Robert Suarez e dos detentos desconhecidos, estes formam informados a respeito das possíveis cobranças que eles teriam que responder?

PERGUNTAS E RESPOSTAS PARA CLARIFICAÇÃO
